

УДК 811.1612

DOI <https://doi.org/10.32689/maup.philol.2024.4.9>**Анна МАКСИМОВА**кандидат наук з державного управління, доцент, Дніпровський державний університет  
внутрішніх справ

ORCID: 0000-0002-8332-4988

## КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ ПІДХОДІВ ТА МЕТОДІВ ДОСЛІДЖЕННЯ АМЕРИКАНСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ

Фразеологізми є невід'ємною частиною мовної системи, що відображають культурно-історичний контекст, національну ідентичність і світогляд носіїв мови. Вивчення американських фразеологізмів має особливе значення, оскільки вони формують важливий компонент міжкультурної комунікації у глобалізованому світі. Ця стаття розглядає основні методи та підходи до дослідження американських фразеологізмів, включаючи когнітивно-семантичний аналіз, історичний метод, перекладацький підхід, а також компаративне вивчення. Когнітивно-семантичний аналіз дозволяє виявити, як фразеологізми відображають ментальні моделі та культурні концепти, притаманні американському суспільству. Історичний метод забезпечує розуміння походження і трансформації фразеологізмів у соціальному та культурному контексті. Перекладацький підхід акцентує увагу на специфіці передачі значень американських фразеологізмів іншими мовами, зокрема українською, уникаючи втрати культурної специфіки. Лексикографічний підхід дозволяє визначити існуючі американські фразеологізми, їх впорядкувати і описати, що спрощує процес спілкування, навчання і пошуку відповідника у рідній мові. Соціолінгвістичний підхід дозволяє досягнути взаємозв'язок американської англійської та суспільства і дозволяє виявити культурно-історичний вплив емігрантів, корінного населення на формування американських фразеологізмів, що в цілому обумовило їх унікальність. Компаративне вивчення фокусується на порівнянні американських фразеологізмів із відповідними одиницями інших варіантів англійської мови (наприклад, британської) та мов світу. У дослідженні визначено, що сучасні аспекти вивчення американських фразеологізмів, такі як вплив новітніх технологій і регіональні варіації, залишаються недостатньо дослідженими. Зокрема, значний інтерес становлять питання адаптації фразеологізмів у цифровому середовищі, їхня роль у соціальних мережах і медіа, а також диференціація на основі регіональних діалектів.

**Ключові слова:** фразеологізми, американський англійський, когнітивна семантика, міжкультурна комунікація, переклад, регіональні варіації.

### Anna Maksymova. CONCEPTUALIZATION OF METHODS AND APPROACHES TO THE STUDY OF AMERICAN IDIOMS

Phraseologisms are an integral part of the language system, reflecting the cultural and historical context, national identity and worldview of native speakers. The study of American phraseologisms is of particular importance, since they form an important component of intercultural communication in a globalized world. This article considers the main methods and approaches to the study of American phraseologisms, including cognitive-semantic analysis, historical method, translation approach, as well as comparative study. Cognitive-semantic analysis allows us to identify how phraseologisms reflect mental models and cultural concepts inherent in American society. The historical method provides an understanding of the origin and transformation of phraseologisms in a social and cultural context. The translation approach focuses on the specifics of transmitting the meanings of American phraseologisms in other languages, in particular in the Ukrainian language, avoiding the loss of cultural specificity. The lexicographic approach allows us to identify existing American phraseology, organize and describe them, which simplifies the process of communication, learning and finding a counterpart in the native language. The sociolinguistic approach allows us to achieve the relationship between American English and society and allows us to identify the cultural and historical influence of immigrants and the indigenous population on the formation of American phraseology, which in general determined their uniqueness. Comparative study focuses on comparing American phraseology with corresponding units of other variants of English (for example, British) and languages of the world. The study determined that modern aspects of the study of American phraseology, such as the influence of new technologies and regional variations, remain insufficiently researched. In particular, the issues of adaptation of phraseology in the digital environment, their role in social networks and media, as well as differentiation based on regional dialects will be of considerable interest.

**Key words:** phraseology, American English, cognitive semantics, intercultural communication, translation, regional variations.

**Актуальність проблеми.** Актуальність дослідження методів та підходів до вивчення американських фразеологізмів обумовлена кількома важливими аспектами. Фразеологізми тісно пов'язані з культурою, історією та способом життя народу. Вивчення амери-

канських фразеологізмів допомагає глибше зрозуміти американську культуру, менталітет та цінності, оскільки багато хто з них відображає специфічні реалії та традиції США. У разі глобалізації англійська мова, особливо у його американському варіанті, грає ключову

роль міжнародному спілкуванні. Розуміння фразеологізмів сприяє успішній взаємодії у міжкультурному середовищі, запобігає непорозумінням та сприяє ефективній комунікації. Фразеологізми часто використовуються в літературі, ЗМІ, кіно та повсякденному мовленні. Їхнє знання необхідне для тих, хто вивчає англійську мову, щоб не тільки розуміти мову носіїв мови, а й вільно висловлювати свої думки. Фразеологізми є унікальними мовними явищами, які містять метафоричні, символічні та ідіоматичні сенси. Їх аналіз дозволяє виявити закономірності у розвитку мови, особливості функціонування метафор та стійких виразів. Розуміння методів та підходів до вивчення фразеологізмів може покращити методику викладання англійської мови. Це допомагає студентам швидше освоїти ідіоматичні вирази та почуватися впевненіше у спілкуванні мовою. Отже, вивчення американських фразеологізмів має як теоретичну, і прикладну цінність, сприяючи розвитку лінгвістики, міжкультурної комунікації та освітніх практик.

**Невирішені проблеми та питання.** Дослідження американських фразеологізмів привернуло увагу багатьох учених з усього світу, включаючи українських та зарубіжних дослідників. Ось деякі з них, а також важливі аспекти, які ще не були достатньо вивчені.

Вивченням американських фразеологізмів займалися українські дослідники Г. Бакланова (метафоричні структури американських фразеологізмів), С. Кузнєцова (аналіз американських фразеологізмів у контексті їхньої перекладності), А. Максимова (історія становлення і функціонування американських фразеологізмів) [8, 11], Ю. Примаченко (дослідження фразеологічних одиниць в американському варіанті англійської мови).

Зарубіжні вчені також досліджували американські фразеологізми К. Хенді (у ЗМІ), Джеймс С. Хікс (історична еволюція американських фразеологізмів), Р. Брайант (лексико-семантичний аналіз фразеологізмів).

Недослідженими залишаються вплив сучасних технологій на американські фразеологізми, зокрема, з розвитком Інтернету, соціальних мереж та цифрових технологій з'являються нові фразеологізми та метафори. Ця тема вимагає глибшого дослідження, щоб зрозуміти, як нові технологічні реалії змінюють традиційні фразеологізми.

Таким чином, незважаючи на значний внесок вчених, залишаються декілька областей, які потребують глибшої розробки, особливо з урахуванням сучасних соціокультурних та технологічних змін.

**Мета статті.** Мета вивчення підходів та методів дослідження американських фразеологізмів полягає у визначенні специфіки їхнього формування, функціонування та вживання у мовленні, а також у систематизації лінгвістичних підходів до їх аналізу з урахуванням культурно-історичних, соціальних та семантичних аспектів.

**Наукова новизна** даної роботи полягає у систематизації підходів, визначенню ролі культурного аспекту, інтеграції методів, аналізу трансформацій. Вперше проведено комплексний аналіз сучасних підходів до дослідження американських фразеологізмів, зокрема в контексті когнітивної лінгвістики, дискурсивного аналізу та корпусних методів. Виокремлено культурно-специфічні риси американських фразеологізмів, що відображають соціокультурну ідентичність американців, їхні традиції, історію та менталітет. Запропоновано інноваційну методику аналізу американських фразеологізмів на основі синтезу когнітивних, семантичних та статистичних методів. Досліджено сучасні зміни у фразеологізмах під впливом глобалізації та нових медіа, що не були достатньо висвітлені в попередніх роботах.

**Методологія.** Вивчення фразеологізмів у рамках когнітивної лінгвістики для виявлення зв'язку між мовою та мисленням, а також концептуальних метафор, які лежать в основі фразеологізмів. Використання корпусів американської англійської мови для збору, аналізу частотності та варіативності фразеологізмів у різних дискурсивних контекстах. Аналіз використання фразеологізмів у письмовому та усному мовленні, зокрема в медіа, художніх текстах та повсякденному спілкуванні. Порівняння американських фразеологізмів з фразеологізмами британського варіанту англійської мови для виявлення унікальних рис та відмінностей. Дослідження впливу історичних та культурних подій на формування фразеологізмів. Застосування кількісних методів для визначення найбільш уживаних фразеологізмів та їх семантичної структури. Таке дослідження сприятиме кращому розумінню фразеологічної системи американської англійської мови, її розвитку та ролі у відображенні культурних цінностей і світогляду.

**Виклад основного матеріалу.** При вивченні американських фразеологізмів найдоцільніше використовувати історико-лінгвістичний, когнітивний, соціолінгвістичний, порівняльно-типологічний, лексикографічний, дискурс-аналіз, корпусну лінгвістику, культурологічні підходи для розуміння всіх

процесів, що відбуваються в американській англійській.

Історико-лінгвістичний підхід у вивченні американських фразеологізмів ґрунтується на вивченні соціальних, культурних, економічних та політичних явищ. Метою історико-лінгвістичного методу є наукове дослідження джерел та стан еволюції американських фразеологізмів. Основним методом вивчення американських фразеологізмів є вивчення письмових джерел, починаючи з колоніального періоду з 17 століття по сьогоднішній день. Здійснення аналізу запозичень з інших мов, зокрема, нідерландської, французької, іспанської, німецької, а також мов корінних народів Північної Америки. Проведення хронологічної класифікації фразеологізмів за їх походженням (британські корені, неологізми, американізми).

При вивченні американських фразеологізмів доцільно виділити колоніальний період XVII–XVIII, епоху формування американської ідентичності (XIX століття), індустріалізація і урбанізація (XX століття), сучасність (XXI століття). Основними джерелами аналізу американських фразеологізмів у колоніальний період слугували щоденники, листи та література перших поселенців (наприклад, *Diary of Samuel Sewall*); релігійні тексти, зокрема, проповіді пуритан, перші газети (наприклад, *The Boston News-Letter*), які відображали специфічну лексику притаманну для XVII–XVIII [6, р. 121].

Фразеологізм *«pull up stakes»* пов'язаний з життям переселенців, які переносили свої домівки витягуючи кілки з землі.

У XIX столітті американська англійська почала набувати рис відмінних від британської. Західна експансія, громадянська війна, промислова революція впливали на формування американських фразеологізмів того часу. Основними джерелами їх вивчення у XIX столітті політичні промови Авраама Лінкольна, літературні твори, зокрема, Марк Твена, популярні газети та брошури.

Одним з прикладів американського фразеологізмів XIX століття є *«hit the trail»*, який в принципі розкриває сутність та стиль життя тогочасних американців, означає почати подорож з метою опанування нових територій.

Під час індустріалізації та урбанізації у XX столітті формування сучасної американської фразеології відбувалося завдяки технічному прогресу, міграції та культурним змінам.

Основними джерелами американських фразеологізмів є соціальні медіа, як меми сленгові вирази, серіали, фільми, виступи відомих політиків, діячів.

США – це особлива держава, яка виділяється боротьбою за незалежність, освоєння Дикого Заходу, Велика депресія, рух за права вплинули на американське словотворення та появу американських фразеологізмів. Американські фразеологізми відображають колорит американського народу та культурні особливості.

Напопулярнішим американським фразеологізмом у світі став *«the American dream»*, що висловлює можливість досягнення успіху через наполегливу працю.

Когнітивний підхід дозволяє вивчити способи мислення та образності американського народу, що створюють у цілому американський фразеологічний фонд.

Основними методами когнітивного підходу є вивчення і аналіз концептів, що лежать в основі фразеологізмів, дослідження ролі та місця метафор, метонімії, гіпербол у процесі створення американських фразеологізмів.

Когнітивний підхід у вивченні американських фразеологізмів заснований на співвіднесенні та розумінні мови, що відображає стиль мислення, особливості культури та світогляду її носіїв [7, с. 35].

Популярною метафорою є *«hit the road»*, що відображає американський дух свободи щодо пересування та схильність до мобільності.

Американські фразеологізми створюють образи, що сприяють розумінню абстрактних речей через конкретні речі. Американські фразеологізми формують образи, які допомагають досягнути абстрактні поняття через конкретні речі.

Гарним прикладом є американський фразеологізм *«spill the beans»* розкрити секрет, зокрема розсіпання бобів пов'язується з розголошенням прихованої інформації.

Американські фразеологізми, окрім забарвлення мови, водночас відображають сутність американського народу, передають його історичний та соціокультурний досвід. Відомий вираз *«the ball is in your court»* (тепер ваша черга) розкриває зв'язок спорту і мови, оскільки запозичений з тенісу та ввійшло в сферу спілкування США.

Підсумовуючи, когнітивний підхід у вивченні американських фразеологізмів допомагає досягнути механізми їх формування та функціонування і виявити зв'язки із культурою, традиціями, мисленням та історичним досвідом. Цей підхід допомагає зрозуміти особливості фразеологізмів в американській англійській і їх використання у міжкультурній комунікації.

Інший підходом є соціолінгвістичний підхід, що розкриває американські фразеологізми через призму культури, політики, релігії.

Метою даного методу є вивчення та аналіз соціальних чинників, що впливають на формування та сферу вживання американських фразеологізмів.

Основними методами у вивченні впливу соціального середовища на мову є проведення аналізу текстів у різних соціальних групах, акцентуючи увагу на діалекти та жаргони. Вивчення та аналіз змін у використанні американських фразеологізмів залежно від місця, часу та соціального середовища.

Соціолінгвістичний підхід у напрямі вивчення та аналізу американських фразеологізмів досліджує мовні одиниці у соціокультурному контексті, їх історію появи і функціонування, а також існуючі соціальні варіації. Даний підхід допомагає розкрити взаємозв'язок соціуму та мовних трансформацій в американській англійській.

Також соціолінгвістичний підхід допомагає дослідити мінливість американських фразеологізмів в залежності від соціальних груп, мовної політики, етнічного складу, великих міст до дрібних селищ.

Основними методами дослідження соціолінгвістичних змін є вивчення письмових та усних джерел (художні твори, кінофільми, телепередачі, шортси), проведення опитувань американців в різних штатах та різних соціальних верств, а порівняння частоти використання американських фразеологізмів та значень, в яких вони застосовуються.

Зокрема, американський фразеологізм «hit the nail on the head» є розповсюдженим по всій території США та означає потрапити в точку, а інший фразеологізм «fixing» поширений на півдні країни у значенні планувати або готуватися щось зробити.

Соціолінгвістичний підхід дозволяє досягнути взаємозв'язок американської англійської та суспільства і дозволяє виявити культурно-історичний вплив емігрантів, корінного населення на формування американських фразеологізмів, що в цілому обумовило їх унікальність.

Іншим важливим підходом, який дозволяє оцінити місце американської англійської серед інших варіантів англійської мови та зіставити з іншими мовами дозволяє використання порівняльно-типологічного підходу. Відповідно до даного підходу є вивчення загальних та відмінних рис, що обумовлені різними культурними цінностями, іншим історичним розвитком та своєрідними процесами розвитку і становлення мови.

Метою даного методу є можна порівнювати американські фразеологічні одиниці з британськими, українськими тощо.

Методами порівняльно-типологічного підходу є: визначення загального і відмінного у структурі мови, семантиці та прагматиці, пошук міжмовних запозичень та їх аналіз, встановлення калькування і визначення його специфіки; виявлення спільних і відмінних рис у структурі, семантиці та прагматиці; аналіз міжмовних запозичень і калькування.

Основні аспекти порівняльно-типологічного підходу:

1. Загальні риси американських фразеологізмів, які притаманні і іншим мовам, у тому числі й українській:

Переважна більшість фразеологізмів містить універсальні цінності, мудрості, настанови щодо життя, роботи, грошей, моральних якостей людини, людського досвіду, що знайшли своє відображення у мовах світу. Більшість фразеологізмів мають базові універсальні ідеї, зокрема, життєвої мудрості, людського досвіду. Як приклад, американський фразеологізм «time flies» має свій відповідник в українській мові та означає час летить.

Основними методами порівняльно-типологічного методу є: проведення порівняння корпусів фразеологізмів американської англійської (наприклад, Corpus of Contemporary American English) з іншими мовами, семантичного аналізу для пошуку подібних концептів, а також збір, узагальнення перекладів фільмів, серіалів, шоу, літературних творів для вивчення адаптації фразеологізмів.

Прикладами американських фразеологізмів:

1. *To spill the beans* означає «видати секрет, таємницю» (еквівалент).

2. *To add fuel to the fire* – «підливати масла у вогонь» (еквівалент).

3. *To hit the road* – «вирушати в дорогу» (аналог).

Застосування порівняльно-типологічного підходу дозволяє виявити та краще зрозуміти як спільні так і особливі риси американських фразеологізмів. Розуміння цих явищ полегшить роботу перекладачам, спростить роботу у вивченні англійської мови та й спростить міжкультурну комунікацію.

Лексикографічний підхід полягає в узагальненні, систематизації, внесенні та фіксації у словнику, а також у практичному використанні. Цей підхід акцентує увагу на аналізі структур, вивченні значення і контексту фразеологічних одиниць.

Метою лексикографічного підходу є узагальнення і систематизація фразеологічних одиниць.

Основними методами лексикографічного підходу: використання англомовних фразео-

логічних словників, таких як The American Heritage Dictionary of Idioms, Oxford Dictionary of English Idioms, а також формування власного реєстру і корпусів американських фразеологізмів.

Лексикографічний підхід американських фразеологізмів полягає в систематизації та класифікації, фіксації в словниках, контекстуальному аналізі, практичному застосуванні.

1. Систематизація та класифікація американських фразеологізмів полягає у їх виявленні в американській англійській та аналізі, а також їх вивчення у межах всієї загальної системи мови і розподілу за семантичними групами.

2. Розробка і укладання спеціальних словників, у яких виявляється фіксація американських фразеологізмів в словниках. Прикладами таких словників є: The American Heritage Dictionary of Idioms, Oxford Dictionary of English Idioms.

У словниках надається інформація щодо значень, етимології, сфер і варіантів використання американських фразеологізмів.

3. Контекстуальний аналіз виявляється у дослідженні та вивченні американських фразеологічних одиниць у художніх, публіцистичних, технічних текстах тощо, а також виявлення стилістичних функцій американських фразеологізмів у цих текстах.

4. Практичне застосування американських фразеологізмів полягає у їх включенні до підручників, навчальних посібників, монографій з філології. Тлумачення значення американських фразеологізмів у двомовних словниках для представників інших мов.

5. Етимологічний аспект реалізується шляхом вивчення американських фразеологічних одиниць з історичних документів та культурних джерел (як приклад, «*riding shotgun*» сидіти і їздити на передньому сидінні як охоронець. Цей фразеологізм за походженням з Дикого Заходу). Для розуміння сутності і походження американських фразеологізмів та з метою складання двомовних словників доцільно зіставляти, тлумачити відповідно до знань, словникового запасу двох мов [12, с. 123].

Лексикографічний підхід дозволяє визначити існуючі американські фразеологізми, їх впорядкувати і описати, що спрощує процес спілкування, навчання і пошуку відповідника у рідній мові.

Дискурс-аналіз – це підхід, який базується у вивченні американських фразеологічних одиниць в існуючих комунікативних ситуаціях.

Цей підхід вивчає, як фразеологізми функціонують у різних типах дискурсу (розмовному, медійному, політичному, художньому

тощо) і яку роль вони відіграють у створенні смислу, вираженні ідентичності, переконанні чи маніпуляції.

Метою дискурс аналізу є вивчення функціонування американських фразеологізмів у різних типах текстів, зокрема, публіцистиці, художній літературі, соціальних медіа, рекламі.

Основними методами дискурс-аналізу є: пошук і виявлення прагматичних функцій, зокрема, гумору, іронії, підсилення думки тощо, тлумачення культурних і соціальних підтекстів.

Дискурс-аналіз вивчається шляхом аналізу корпусів текстів, вивчення і аналіз дискурсних практик, зіставлення використання фразеологізмів.

Основними аспектами дискурс-аналізу є контекстуальність, прагматичні функції, жанрова специфіка, ідентичність і соціальні групи, динаміка змін тощо.

Дискурс-аналіз дозволяє зрозуміти роль фразеологізмів у побудові комунікації, соціальних відносин та ідентичності. Він підкреслює зв'язок мови з культурою та соціальною реальністю.

Корпусна лінгвістика у вивченні американських фразеологізмів передбачає аналіз їхнього вживання, структури, значення і варіативності на основі великих масивів текстів (корпусів). Цей підхід дає змогу досліджувати фразеологізми в реальних мовленнєвих і текстових контекстах, спираючись на емпіричні дані.

Основними аспектами корпусної лінгвістики у дослідженні фразеологізмів є частотність, контекстуальність, варіативність, діахронічний аналіз, міжмовні зіставлення.

Корпусна лінгвістика забезпечує глибоке емпіричне розуміння американських фразеологізмів, їхньої функціональності та змін. Цей підхід особливо корисний для створення словників, навчальних посібників та перекладознавства.

Культурологічний підхід до вивчення американських фразеологізмів передбачає дослідження їхнього зв'язку з культурними, історичними, соціальними та етнографічними аспектами американського суспільства. Фразеологізми відображають світогляд, ментальність і цінності нації, тому їх аналіз з позицій культурології дозволяє зрозуміти, як вони формувалися під впливом історичних подій і традицій.

Основними аспектами культурологічного підходу є історико-культурна детермінація, етнографічна складова, соціальні ідеї та цінності, культурні символи та архетипи, відо-

браження гумору і сатири, мова ЗМІ та масової культури [12, с. 57].

Культурологічний підхід дозволяє розкрити зв'язок фразеологізмів із національною історією, менталітетом і соціальними процесами. Він сприяє глибшому розумінню американської культури та її впливу на мову.

Отже, комбінація цих підходів дозволяє реконструювати історію американської фразеології, визначити механізми її розвитку, виявити зв'язок між мовою, культурою та мисленням.

**Висновки.** Таке дослідження сприятиме не лише розширенню знань про фразеологічну систему американської англійської мови, але й збагаченню міжкультурної комунікації та підвищенню ефективності навчання англійської мови.

Концептуалізація підходів до дослідження американських фразеологізмів дозволяє ство-

рити цілісне уявлення про їхню специфіку як мовного явища, що поєднує семантичні, когнітивні та соціокультурні аспекти.

Використання когнітивного, корпусного, дискурсивного та порівняльного підходів дає змогу досліджувати фразеологізми як динамічний феномен, що змінюється під впливом мовних та соціокультурних факторів.

Американські фразеологізми відображають культурно-історичний досвід суспільства, національний менталітет, а також сучасні зміни, спричинені глобалізацією та технологічним розвитком. Результати дослідження можуть бути використані у викладанні англійської мови як іноземної, у перекладознавстві та культурології, а також для створення словників та інших лексикографічних ресурсів. Перспективи подальших наукових досліджень є вивчення впливу глобальних процесів на трансформацію фразеологізмів та появу нових стійких виразів.

### Література:

1. Максимова А. Лінгвальні параметри функціонування американської англійської мови та їх реалізація у XXI столітті. *Studia Methodologica*. 2024. № 57. с. 128–137.
2. Максимова А. Особливості словотворення неологізмів у британській пресі. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія*. 2023. № 60. Том 1. с. 81–84.
3. Максимова А. Я. Процеси глобалізації та завдання англійської фразеології. *Слобожанський науковий вісник. Серія: Філологія*. 2023. №4. Видавничий дім "Гельветика" Суми, с. 28–31.
4. Подп'ятнікова А. Я. Мотиваційний механізм державного регулювання розвитку транзитного потенціалу. *Державне управління та місцеве самоврядування: зб. наук. праць*. 2014. № 4 (23). Дніпропетровськ, ДРІДУ НАДУ. С. 120–129.
5. Подп'ятнікова А. Я. Особливості розвитку демократичного транзиту в Україні. *Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Державне управління*. К. : Видавничий дім «Гельветика». 2019. Т. 30 (69). № 5. с. 7–14.
6. Vaughn A. C., Cable T. A History of the English Language. fifth edition. Routledge: Taylor & Francis Group. 459 p.
7. Croft W., Cruse D. Cognitive Linguistics: An Introduction. Cambridge University Press, New York. 2004. 374 p.
8. Kapral I., Usova I., Maksymova A., Yefymenko T., Boyko S. Peculiarities of Advertising Information Representation in the English-Language Mass Media Discourse. *World Journal of English Language*. Sciedu Press, vol. 13(4), p. 1–37.
9. Maksymova A. Phraseologisms of American English in the world's language space. *Scientific journal of Polonia University periodyk naukowy akademii Polonijnej*. 2023. № 61 (6). pp 76–81 [Index Copernicus, WorldCat].
10. Maksymova A. The development of American English: a retrospective analysis *Scientific journal of Polonia University periodyk naukowy akademii Polonijnej*. 2023. № 62 (1). pp 74–79.
11. Myronova N., Maksymova A., Senchylo-Tatlilioglu N., Kostyuchok P., Nastenka S. Linguistic divergence in the context of globalization: an analysis of linguistic changes and its impact on cultural identity. *Ad Alta Journal of interdisciplinary research*. 2024. Vol.14, issue 1, special issue XLII. pp. 129–134.
12. Wolfram W., Schilling-Estes N. American English: Dialects and Variation. (Language in Society, 25). 2nd ed. Malden, MA: Blackwell, 2006. 452 p.